TOPCOM®

T41

User guide / Manual de usuario
Manual do utilizador / Instrukcja obsługi
Kullanici kilavuzu

V1.0 - 05/08

CE

Important

To use 'Caller ID' (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function. If you do not have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.

Importante

Para poder usar la función "Identificación de llamadas,este servicio tiene que estar dado de alta en su línea telefónica. Normalmente es necesario abonarse a dicho serviciopara que la compañía telefónica active esta función. Si su línea telefónica no dispone de la funciónIdentificación de llamadas, la pantalla del aparato no mostrará los números de teléfono de las llamadas entrantes.

Importante

Para utilizar a função "ID Chamador" (visualizar Chamador), este serviço terá de ser activado na sua linha telefónica. Normalmente necessita de subscrever este serviço, à parte, com o seu operador de telecomunicações, para poder activar esta função. Se não tiver contratado este serviço a função ID do Chamador não estará disponível e por isso os números de telefone das chamadas entrantes não aparecerão no seu telefone.

Uwaga

Aby urządzenie prezentowało numer przychodzący, niezbędna jest usługa prezentacji numeru. Usługę tę należy aktywować u lokalnego operatora telekomunikacyjnego. Jeżeli usługa prezentacji numeru nie jest włączona, numery przychodzących połączeń nie będą prezentowane.

Önemli

'Caller ID' (arayani gösterme) hizmetinden yararlanabilmek için, telefon hattinda bu servisin etkinlestirilmis olmasi gerekir. Normalde, bu fonksiyonu etkinlestirmek için telefon sirketinden ayri bir abonelik almaniz gerekir. Telefon hattinizda Caller ID fonksiyonu yoksa, gelen telefon numaralari telefonunuzun ekraninda GÖSTERILMEZ.

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC. The Declaration of conformity can be found on :
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

UK The features described in this manual are published with reservation to modifications

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

PL Waciwoci opisane w niniejszej instrukcji obsugi s publikowane z zatrzeeniem prawa wprowadzenia zmian.

TU Bu kullanim kilavuzunda açiklanan özellikler, degisiklik hakki sakli tutularak yayinlanmaktadir.

1 Before Initial use

Thank you for purchasing this new desktop telephone.

1.1 Intended Purpose

This product is intend to be connected indoor to an analogue PSTN telephone line.

1.2 Connection

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referent to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipments and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country .If any problem comes up, get in touch firstly with the distributor.In any case, use conditions for which the product has been created should be respected as well as avoid its use in public or private networks with technical requirements clearly different to those established in the EU

2 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

3 Safety instructions

Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less 1.5 m away from a water source. Keep water away from the telephone. Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions. Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.

4 Disposal of the device (environment)

At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this. Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

5 Buttons

(See folded page)

1. Set button ‘’
2. Up button ‘’
3. Down button ‘’
4. Display
5. Call back button ‘’
6. Delete button ‘’
7. Calculator button ‘CAL’
8. On hold button ‘’
9. Flash button ‘R’
10. Memory call button ‘’
11. Redial button ‘’
12. Hands free button ‘’
13. Numerical key pad
14. Ring volume switch
15. Line cord connector

6 Display

Display information	Description
IN XX	You have received XX messages in your call list
NEW	You have received new messages in your call list
REP	You have received the call more than once

7 Installation

Put batteries in the battery compartment to activate the display:

- Open the battery compartment at the bottom of the unit.
- Insert 3 AA alkaline batteries (1,5V), following the polarity as shown in the battery compartment.
- Close the battery compartment.

Connect one end of the line cord to the telephone line wall socket and the other end to the bottom of the phone.

Note: When the batteries are removed, you have 5 minutes to replace them. After that time, the memory will be lost. During exchanging batteries, clock function does not work. Never change batteries when the telephone line is connected!

Do not shortcircuit & dispose of in fire.
Remove the battery if this device is not going to be used for a long period.

8 Making a phone call

There are 2 ways to make a call:

1. Enter the telephone number. If needed, you can erase the last digit by pressing the ⌀ - button. Press 📞 - button. The phone number will be dialled automatically in speaker phone mode.
2. Pick up the handset or press the hands free 🔊 - button. Enter the telephone number.

Note: The call duration timer is shown on the right and bottom of the display [mm:ss]

8.1 Last number redial

The T41 saves the 12 last dialed telephone numbers in the memory with indication of the call duration.

- Press the Call back button '📞' to enter the outgoing call list.
- Press the Call back button '📞' repeatedly to scroll through the list.
- Press the '◑' - button. The number will be dialled automatically in hands free mode.
- Pick up the handset if you want to communicate over the handset.

8.2 Music on hold

It is possible to put the caller on hold during a conversation by pressing the music on hold button '☎'. You can now talk freely without the caller hearing you. The caller will hear a digital melody. Press the '☎' - button again to resume your conversation.

8.3 Ringing sound volume

The ringing volume of T41 can be adjusted by means of the Ring Volume switch at the bottom of the phone (High - 🔔 , Low - 🔔).

8.4 Flash Key

Press the (R) - button to use certain services as 'Call Waiting' (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX). The flash time can changed to 110/300/600/1000ms. (see chapter 9.4)

9 Setting

9.1 General information

You can set T41 by taking following operation:

- Press the (⇒) - button to enter setting mode. **'SET 1 DATE'** is displayed.
- Press the (▲) - button or the (▼) - button to select the desired setting.
- Press the (⇒) - button to enter setting mode.
- Press the (▲) - button or the (▼) - button change the setting value.
- Press the (⇒) - button to confirm your setting and go to next setting

Note: If no button is pressed within 5 seconds or press the (⊘) - button , the unit will return to standby mode after saved your current seting automatically.

9.2 Setting the Date and Time

When you have a subscription to the Caller ID service and your telephone provider sends the date and time together with the telephone number, the phone's clock will be set automatically. The year must always be set manually. It is also possible to set the clock manually:

- Press the (⇒) - button once. **'SET 1 DATE'** is displayed.
- Press the (⇒) - button again, the year will blink.
- Use the (▲) - button or the (▼) - button to select the year.
- Press the (⇒) - button to confirm the year and change to month.
- Repeat the previous steps for changing and confirming month, day, hour and minutes
- After confirming the minutes, you will go to next setting

9.3 Setting the Local Prefix (5 digits)

The Local Prefix must be set when you are not allowed to dial out your own area code. If there is an incoming call, starting with the programmed prefix, the code will not be displayed and not be stored in the call list. For example, when 012 is programmed and 0123456789 is the incoming call number, 3456789 is displayed and stored in the call list.

- Press the ⊛ - button. '**SET 1 DATE'** is displayed.
- Press repeatedly the ▲ - button or the ▼ - button until **'SET 2 ACODE'** is displayed
- Press the ⊛ - button to confirm.
- Use the ▲ - button or the ▼ - button to select the first digit of the local code (0~9 or "_" to unselect)
- Press the ⊛ - button to confirm the first digit and change to the next digit
- Repeat the previous steps for the digits (max. 5 digits). When no local prefix is used set, LCD displays: **'ACODE _ _ _ _ _'**
- After confirming the last digit, you will go to the next setting.

9.4 Set flash time

You can set the flash time of T41 as different time: 110ms, 300ms, 600ms and 1000ms.

- Press the ⊛ - button, **"SET 1 DATE"** is displayed.
- Press repeatedly the ▲ - button or the ▼ - button until **"SET 3 FLASH"** is displayed
- Press the ⊛ - button, the LCD shows: **"FLASH 3 110"** (110 is the flashtime).
- Press the ▲ - button or the ▼ - button to select your desired flash time
- Press the ⊛ - button to confirm your selection and to go to next item setting

9.5 Setting the display contrast

You can select the desired contrast as follows:

- Press the ⊛ - button, **"SET 1 DATE"** is displayed.
- Press repeatedly the ▲ - button or the ▼ - button until **"SET 4 LCD"** is displayed.
- Press the ⊛ - button again to enter LCD contrast setting mode
- Use the ▲ - button or the ▼ - button to select the desired display contrast
- Press the ⊛ - button to confirm your selection and go to next setting item

The display contrast can also be changed by pressing the '☎' repeathely in standby.

9.6 Tone / Pulse setting

You can select the desired dial mode as follows:

- Press the ⊛ - button, **“SET 1 DATE”** is displayed.
- Press repeatedly the ▲ - button or the ▼ - button until **“SET 6 P-T”** is displayed.
- Press the ⊛ - button again to enter telephone dial setting mode
- Use the ▲ - button or the ▼ - button to select the desired dial mode: **“TONE”** or **“PULSE”**
- Press the ⊛ - button to confirm your selection and go to next setting item

9.7 Parallel telephone allow / forbid

You can forbid that another telephone can be placed in parallel with the T41. If you activate this function, the parallel telephone call will be disturbed.

- Press the ⊛ - button, **“SET 1 DATE”** is displayed.
- Press repeatedly the ▲ - button or the ▼ - button until **“SET 7 IPP”** is displayed.
- Press the ⊛ - button again, **“IPP OFF”** is displayed.
- Use the ▲ - button or the ▼ - button to select **"IPP ON"**
- Press the ⊛ - button to confirm the setting.

Remark: This function will not work when the telephone is installed behind a PABX. “IPP ON“ means forbidding parallel telephone and “IPP OFF“ means allowing telephone.

10 Caller ID

10.1 General information

When you have a subscription to the Caller ID service, the caller’s phone number will appear on the display.
If the number of incoming call is secret, **”----P----”** is displayed.
If the phone number of incoming call is longer than 12 digits, **”----0----”** is displayed.
If you do not have a subscription to the Caller ID service or the data of caller ID information is not correct, **“----E----”** is displayed.

10.2 Call list

Max. 63 incomming phone numbers will stored in the call list.
When a phone number received more than once, the repeat indicator **REP** is displayed. Every incoming number is saved in the Call List with indication of date and time. In standby mode the number of received calls is shown on the display with indication of date and time. The new message indicator **NEW** will blink until you have checked all new messages.

10.2.1 Scrolling through the Call List

10.2.1.1 Check incoming call list

- Press the ▲ - button or the ▼ - button to enter incoming call list.
- Press button ▲ or ▼ to scroll through the list.
- If no button is pressed within 5 seconds, you will return to stand-by mode.

10.2.2 Calling a number from the Call List

- Select the desired telephone number.
- Press the '◑' - button. The number will be dialled automatically in hands free mode.
- Pick up the handset if you want to communicate over the handset.

10.2.3 Erasing numbers from the Call List

10.2.3.1 Erasing one number

- Select the number you wish to erase.
- Press the '⊘' - button to delete the number from list. The next number in the call list is displayed.

10.2.3.2 Erasing the entire Call List

- Enter the Call List and select a number
- Press and hold button the '⊘' - button for 4 seconds. All number in the list will be deleted

11 Memory number

You can program 12 phonenumbers in the indirect memory (max 16 digits).

11.1 Adding a number to a Direct Memory

- Enter the telephone number.
- Press the '⇨' button
- Press the desired Memory location (0 ~ 9, *, #)

Note: Direct memories can only be overwritten but not be erased.

11.2 Calling a Direct Memory number

- Press the '↠' button
- Press the desired memory location (0 ~ 9, *, #)

12 Calculator mode

The T41 has a calculator function. You can press the **CAL-**button to activate the calculator and the '⊘' - button to deactivate it.
Telephone will exit from calculator mode automatically when following issues happened in calculator mode:

- Pick up the receiver or press the '🔊' - button to make or receive a call.
- If the alarm is activated.

13 Alarm

The T41 has an alarm function.

To set the alarm

- Press the Set button '⇒'
- Press the ▲ - button or the ▼ - button to select **'SET 5 ALAR'**
- Press the Set button '⇒' to enter alarm setup mode. **'1 00-00 OFF'** is displayed.
- Press the ▲ - button or the ▼ - button to select alarm group number (1-3)
- Press the Set button '⇒' to confirm
- Press the ▲ - button or the ▼ - button to set first digit of the hour.
- Press the Set button '⇒' to confirm
- Follow the same instruction for the second digit of the hour and the minutes.
- After setting the minutes, press the '⇒' - button to confirm and press the ▲ - button or the ▼ - button to turn the alarm On or Off.
- Press the '⇒' - button to confirm and enter the next setting

Note: If no button is pressed within 5 seconds or press the ⊘ - button , the unit will return to standby mode after saved your current seting automatically.

Remark: Total 3 groups alarm can be set. Alarm ringing will continue for one minute when the alarm sound is heard. You can also press any key to stop the alarm sound after you heard it. Alarm sound will be stopped automatically when the telephone is in the mode of setting, off hook or one incoming call is calling. The type and volume of alarm sound can not be adjusted.

14 Technical data

Dialling option:	DTMF (tone) / PULSE
Flash:	110/300/600/1000ms
Batteries:	3 x 1.5V, AA non-rechargeable Ambient batteries
temperature:	+5 °C to +45 °C
Permitted relative air humidity:	**25 to 85 %**

15 Topcom Warranty

15.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type).
Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

15.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note and a filled in service card.
If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service center will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge, by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centre.

15.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

1 Antes del uso Inicial

Gracias por comprar este teléfono nuevo con Identificador de llamada entrante.

1.1 Propósito deseado

Este producto está pensado para conectarlo en interior a una línea de teléfono analógica PSTN.

1.2 Conexión

Este aparato se ha diseñado y fabricado cumpliendo con la norma 98/482/EC, referente a la conexión Pan Europea de una terminal para la Red Pública de Telefonía Conmutada (PSTN) y siguiendo las pautas establecidas por la Directiva 1999/5/EC sobre los equipos electrónicos de radio y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido al hecho de que hay algunas diferencias en las PSTNs de un país a otro, las medidas de verificación por ellos mismos no establecen una garantía incondicional para el funcionamiento óptimo en cada punto de conexión de la PSTN de cualquier país. Si surge algún problema, póngase en contacto primero con el distribuidor. En cualquier caso, se debe respetar el uso de las condiciones para las que se creó el producto además de evitar su uso en redes públicas o privadas con requisitos técnicos claramente diferenciados de los establecidos en la UE.

2 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente húmedo o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores o disoluciones abrasivas.

3 Instrucciones de seuridad

No poner la unidad básica en una habitación húmeda o a una distancia de menos de 1.5 m de una fuente de agua.Mantener el agua lejos del teléfono. No usar el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones. Tirar las baterías y mantener el teléfono de forma acorde con el medio ambiente.

4 Eliminación del equipo (medio ambiente)

Al final del ciclo de la vida del producto, no debe tirarlo a la basura normal de la casa, sino llevarlo a un punto de recogida para reciclaje de productos eléctricos y electrónicos. El símbolo en el producto, la guía de usuario y/o la caja indican esto. Alguno de los materiales del producto se pueden reutilizar si los lleva a un punto de reciclaje.

Reutilizando algunas piezas o materias primas de productos usados puede hacer una contribución importante a la protección del medio ambiente.

Por favor contacte con las autoridades locales en caso de que necesite más información sobre los puntos de recogida de su zona.

5 Botones

(consulte la página doblada)

1. Botón de ajuste
2. Botón de subir
3. Botón de bajar
4. Pantalla
5. Botón de devolución de llamada
6. Botón de borrar
7. Botón de calculadora
8. Botón de música en espera
9. Botón de flash
10. Botón de memoria de llamada
11. Botón de rellamada
12. Botón de manos libres
13. Teclado numérico
14. Interruptor de volumen de timbre
15. Conector de cable de línea

6 Pantalla

Información en pantalla	**Descripción**
«IN XX»	Ha recibido XX mensajes en su lista de llamadas.
«NEW»	Ha recibido nuevos mensajes en su lista de llamadas.
«REP»	Ha recibido la llamada más de una vez.

7 Instalación

Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas para activar la pantalla:

- Abra la tapa del compartimiento situado en la parte inferior del aparato.
- Introduzca 3 pilas alcalinas AA de 1,5 V según la polaridad indicada en el compartimiento.
- Cierre el compartimiento de las pilas.

Conecte un extremo del cable de línea a la toma telefónica de la pared y el otro a la parte inferior del teléfono.

Nota: cuando retire las pilas, tendrá 5 minutos para sustituirlas. Pasado ese tiempo, se perderán todos los datos guardados en la memoria. Durante el cambio de pilas, la función de reloj no funciona. No cambie nunca las pilas mientras el teléfono esté conectado a la línea.

No provoque cortocircuitos y no tire las pilas al fuego.
Quite las pilas si no va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

8 Realización de una llamada de teléfono

Puede efectuar una llamada de teléfono de dos maneras:

1. Teclee el número de teléfono. En caso necesario, puede borrar el último dígito pulsando el botón ⌀. Pulse el botón . El número de teléfono se marcará automáticamente en el modo altavoz.
2. Descuelgue el auricular o pulse el botón de manos libres . Teclee el número de teléfono.

Nota: el cronómetro de duración de la llamada aparecerá en la parte inferior derecha de la pantalla [mm:ss].

8.1 Rellamada al último número

El T41 almacena los 12 últimos números marcados en la memoria indicando la duración de la llamada.

- Pulse el botón de devolución de llamada para acceder a la lista de llamadas salientes.
- Pulse el botón de devolución de llamada repetidas veces para desplazarse por la lista.
- Pulse el botón . El número se marcará automáticamente en el modo manos libres.
- Descuelgue el auricular si desea hablar a través de este.

8.2 Música en espera

Cabe la posibilidad de poner al emisor de la llamada en espera durante una conversación pulsando el botón de música en espera . Ya puede hablar libremente sin que le oiga el emisor de la llamada. El emisor oirá una melodía digital. Pulse de nuevo el botón para reanudar la conversación.

8.3 Volumen del timbre

El volumen del timbre del T41 se ajusta mediante el interruptor del volumen del timbre en la parte inferior del teléfono (alto: , bajo:).

8.4 Botón de flash

Pulse el botón (R) para usar determinados servicios como el de llamada en espera (si su compañía telefónica lo proporciona) o para pasar una llamada, si utiliza una centralita telefónica (PABX). El tiempo de duración del flash puede cambiarse a 110 / 300 / 600 / 1000 ms (consulte el capítulo 9.4).

9 Configuración

9.1 Información general

Puede configurar el T41 a través de las siguientes acciones:

- Pulse el botón (⇒) para acceder al modo de ajuste. **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse el botón (▲) o (▼) para seleccionar el ajuste adecuado.
- Pulse el botón (⇒) para acceder al modo de ajuste.
- Pulse el botón (▲) o (▼) para cambiar el valor configurado.
- Pulse el botón (⇒) para confirmar el ajuste y proceder al siguiente.

Nota: si no pulsa ningún botón en 5 segundos o si pulsa el botón (⌀), la unidad regresará al modo de espera y guardará automáticamente los ajustes actuales.

9.2 Ajuste de la fecha y la hora

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas y el proveedor de su teléfono le envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono, el reloj del teléfono se ajustará automáticamente. El año se debe fijar siempre manualmente. Puede además ajustar el reloj manualmente:

- Pulse una vez el botón (⇒). **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse de nuevo el botón (⇒), y el año parpadeará.
- Utilice el botón (▲) o (▼) para seleccionar el año.
- Pulse el botón (⇒) para confirmar el año y pasar al mes.
- Repita los pasos anteriores para introducir los valores de mes, día, hora y minutos y confirmarlos.
- Una vez confirmados los minutos, accederá al ajuste siguiente.

9.3 Ajuste del prefijo local (5 dígitos)

Debe configurar el prefijo telefónico local cuando no se le permita marcar su propio prefijo local. Si recibe una llamada cuyo número empieza con el prefijo programado, el prefijo no aparecerá y no se guardará en la lista de llamadas. Por ejemplo, si ha

programado el prefijo 012 y el número de la llamada entrante es 0123456789, el número que aparecerá en pantalla y se guardará en la lista de llamadas es 3456789.

- Pulse el botón ⊛. '**«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse repetidas veces el botón ▲ o ▼ hasta que aparezca **«SET 2 ACODE»** (ajustar el prefijo local).
- Pulse el botón ⊛ para confirmar.
- Utilice el botón ▲ o ▼ para seleccionar el primer dígito del prefijo local (de 0 a 9 o «_» para cancelar la elección).
- Pulse el botón ⊛ para confirmar el primer dígito y pasar al siguiente dígito.
- Repita los pasos anteriores para introducir más dígitos (5 como máximo). Cuando no se ha configurado un prefijo local, la pantalla LCD mostrará lo siguiente: **«ACODE _ _ _ _ _»**.
- Una vez confirmado el último dígito, accederá al ajuste siguiente.

9.4 Ajuste del tiempo de duración del flash

Puede ajustar el tiempo de duración del flash del T41 de varias maneras: 110 ms, 300 ms, 600 ms y 1000 ms.

- Pulse el botón ⊛ y **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse repetidas veces el botón ▲ o ▼ hasta que aparezca **«SET 3 FLASH»** (ajustar el flash).
- Pulse el botón ⊛ y la pantalla LCD mostrará lo siguiente: **«FLASH 3 110»** (110 es el tiempo de duración del flash).
- Pulse el botón ▲ o ▼ para seleccionar el tiempo de duración del flash.
- Pulse el botón ⊛ para confirmar la selección y proceder al siguiente ajuste.

9.5 Ajuste del contraste de la pantalla

Puede seleccionar el contraste deseado de la siguiente manera:

- Pulse el botón ⊛ y **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse repetidas veces el botón ▲ o ▼ hasta que aparezca **«SET 4 LCD»** (ajustar la pantalla LCD).
- Pulse el botón ⊛ de nuevo para acceder al modo de ajuste del contraste de la pantalla LCD.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para seleccionar el contraste adecuado de la pantalla.
- Pulse el botón ⊛ para confirmar la selección y proceder al siguiente ajuste.

El contraste de la pantalla también puede cambiarse pulsando el botón ⊖ repetidas veces en modo de espera.

9.6 Ajuste del tono / pulso

Puede seleccionar el modo de marcación deseado de la siguiente manera:

- Pulse el botón ⊛ y **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse repetidas veces el botón ▲ o ▼ hasta que aparezca **«SET 6 P-T»** (ajustar el tono / pulso).
- Pulse el botón ⊛ de nuevo para acceder al modo de ajuste de la marcación del teléfono.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para seleccionar el modo de marcación deseado, **«TONE»** (tono) o **«PULSE»** (pulso).
- Pulse el botón ⊛ para confirmar la selección y proceder al siguiente ajuste.

9.7 Permitir / rechazar un teléfono en paralelo

Puede rechazar la utilización de otro teléfono en paralelo con el T41. Si activa esta función, la llamada del teléfono en paralelo se verá interrumpida.

- Pulse el botón ⊛ y **«SET 1 DATE»** (ajustar la fecha) aparecerá en pantalla.
- Pulse repetidas veces el botón ▲ o ▼ hasta que aparezca **«SET 7 IPP»** (ajustar el teléfono en paralelo).
- Pulse de nuevo el botón ⊛ y aparecerá **«IPP OFF»**.
- Utilice el botón ▲ o ▼ para seleccionar **«IPP ON»**.
- Pulse el botón ⊛ para confirmar el ajuste.

Nota: esta función no funcionará si el teléfono se instala en una centralita telefónica (PABX). «IPP ON» rechaza los teléfonos en paralelo, mientras que «IPP OFF» los permite.

10 Identificación de llamada

10.1 Información general

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas, el número de teléfono de la persona que llama aparecerá en pantalla.
Si han ocultado el número de la llamada entrante, aparecerá **«----P----»**. Si el número de teléfono de la llamada entrante tiene más de 12 dígitos, aparecerá **«----0----»**.
Si no tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas o si los datos identificativos de la persona que llama no son correctos, aparecerá **«----E----»**.

10.2 Lista de llamadas

Podrá guardar un máximo de 63 números de teléfono de llamadas entrantes en la lista de llamadas. Cuando haya recibido más de una vez una llamada de un mismo número de teléfono, aparecerá **«REP»** (repetido). En la lista de llamadas se guardan todos los

números entrantes con la fecha y la hora en que se realizó la llamada. En el modo de espera, el número de llamadas recibidas se muestra en pantalla también con la fecha y la hora. Cuando reciba un nuevo mensaje, aparecerá **«NEW»** (nuevo) y no dejará de parpadear hasta que haya consultado todos los mensajes nuevos.

10.2.1 Desplazarse por la lista de llamadas

10.2.1.1 Comprobar la lista de llamadas entrantes

- Pulse el botón ▲ o ▼ para acceder a la lista de llamadas entrantes.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para desplazarse por la lista.
- Si no pulsa ningún botón durante 5 segundos, regresará al modo de espera.

10.2.2 Llamar a un número de la lista de llamadas

- Seleccione el número de teléfono deseado.
- Pulse el botón ◑. El número se marcará automáticamente en el modo manos libres.
- Descuelgue el auricular si desea hablar a través de este.

10.2.3 Borrar números de la lista de llamadas

10.2.3.1 Borrar un número

- Seleccione el número que desea borrar.
- Pulse el botón ⊘ para borrar el número de la lista. Aparecerá en pantalla el siguiente número de la lista de llamadas.

10.2.3.2 Borrar toda la lista de llamadas

- Acceda a la lista de llamadas y seleccione un número.
- Mantenga pulsado el botón ⊘ durante 4 segundos. Se borrarán todos los números de la lista.

11 Número de memoria

Puede programar 12 números de teléfono (de hasta 16 dígitos) en la memoria indirecta.

11.1 Adición de un número a la memoria directa

- Teclee el número de teléfono.
- Pulse el botón ⊕.
- Pulse la posición de memoria deseada (0-9, *, #).

Nota: las memorias directas solo pueden sobrescribirse, no borrarse.

11.2 Llamar a un número de la memoria directa

- Pulse el botón ⊷.
- Pulse la posición de memoria deseada (0-9, *, #).

12 Modo de calculadora

El T41 dispone de la función de calculadora. Pulse el botón **CAL** para activar la calculadora y el botón ⊘ para desactivarla.
El teléfono saldrá automáticamente del modo de calculadora cuando se produzca una de las siguientes circunstancias:

- Se descuelga el auricular o se pulsa el botón 🕪 para efectuar o recibir una llamada.
- Se activa la alarma.

13 Alarma

El T41 dispone de la función de alarma.

Configuración de la alarma

- Pulse el botón de ajuste ⊛.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para seleccionar **«SET 5 ALAR»** (ajustar la alarma).
- Pulse el botón de ajuste ⊛ para entrar en el modo de configuración de la alarma. Aparecerá **«1 00-00 OFF»**.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para seleccionar el número del grupo de alarmas (1-3).
- Pulse el botón de ajuste ⊛ para confirmar.
- Pulse el botón ▲ o ▼ para ajustar el primer dígito de la hora.
- Pulse el botón de ajuste ⊛ para confirmar.
- Siga el mismo procedimiento para ajustar el segundo dígito de la hora y los minutos.
- Una vez ajustados los minutos, pulse el botón ⊛ para confirmar y pulse el botón ▲ o ▼ para activar o desactivar la alarma.
- Pulse el botón ⊛ para confirmar y acceder al ajuste siguiente.

Nota: si no pulsa ningún botón en 5 segundos o si pulsa el botón ⊘, la unidad regresará al modo de espera y guardará automáticamente los ajustes actuales.

Nota: pueden configurarse 3 grupos de alarma en total. Cuando la alarma suene, lo hará durante un minuto. Para interrumpirla, pulse cualquier botón. La alarma dejará de sonar automáticamente cuando el teléfono esté en modo de ajuste, descolgado o cuando reciba una llamada. El tipo y volumen de la alarma no pueden configurarse.

14 Datos técnicos

Opciones de marcación:	DTMF (tono) / PULSO
Flash:	110 / 300 / 600 / 1000 ms
Pilas:	3 pilas AA de 1,5 V no recargables
Temperatura:	De +5 a +45 °C
Humedad relativa del aire permitida:	Del 25 al 85 %

15 Garantía Topcom

15.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA/AAA).
La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo. La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

15.2 Tratamiento de la garantía

Los aparatos averiados deberán remitirse a un servicio técnico de Topcom junto con un comprobante de compra válido y una tarjeta de servicio técnico cumplimentada. Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación, ya sea reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o partes de las mismas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. El período de garantía no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio autorizados sustituyen o reparan la unidad.

15.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

1 Antes de iniciar o uso

Obrigado por adquirir este novo desktop caller ID telephone.

1.1 Utilização

Este produto deve ter ligação interna a uma linha de telefone PSTN análoga.

1.2 Ligação

Este dispositivo foi desenhado e fabricado para com a regra 98/482/EC, referente à ligação Pan Europeia dum terminal à Rede de Telefónica Pública(PSTN) e seguir as normas estabelecidas pela Directiva 1999/5/EC sobre equipamentos eléctricos de rádio e sua recíproca autorização de conformidade. Entretanto, devido ao facto de que há algumas diferenças no PSTNs de um país ao outro, as medidas de verificação dos mesmos não garantem uma garantia incondicional de funcionamento óptimo em todos os pontos de ligação ao PSTN de qualquer país. Caso surja qualquer problema, primeiro entrar em contacto com o distribuidor.
Em qualquer caso, devem ser respeitadas todas as condições, para as quais o produto foi fabricado e também evitar o seu uso em redes públicas ou privadas com requerimentos técnicos, claramente, diferentes aos estabelecidos nos EUA.

2 Limpeza

Limpar o telefone com um pano levemente humedecido ou com um pano antiestático. Nunca utilizar produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

3 Instruções de segurança

Não coloque a unidade num quarto húmido ou distanciada pelo menos 1.5 m de qualquer recipiente/fonte de água. Mantenha o telefone afastado da água. Não utilize o telefone em ambientes em que existe perigo de explosão. Deite fora as baterias e mantenha o telefone num modo ambientalmente correcto.

4 Colocação do dispositivo (ambiente)

Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

5 Botões

(Ver página dobrada)

1. Botão Definir ‘’
2. Botão Para Cima ‘’
3. Botão Para Baixo ‘’
4. Visor
5. Botão de Chamada de Retorno ‘’
6. Botão Apagar ‘’
7. Botão de calculadora ‘CAL’
8. Botão Em espera ‘’
9. Botão de Flash ‘R’
10. Botão Chamada de memória ‘’
11. Botão de Remarcação ‘’
12. Botão de Mãos-livres ‘’
13. Teclado numérico
14. Comutador de volume de toque
15. Entrada de cabo telefónico

6 Visor

Informações no visor	**Descrição**
IN XX	Recebeu XX mensagens na sua lista de chamadas
NEW	Recebeu mensagens novas na sua lista de chamadas
REP	Recebeu a chamada mais do que uma vez

7 Instalação

Coloque as pilhas no compartimento das pilhas para activar o visor:

- Abra o compartimento das pilhas na parte inferior da unidade.
- Introduza 3 pilhas alcalinas AA (1,5V), respeitando a polaridade indicada no compartimento das pilhas.
- Feche o compartimento das pilhas.

Ligue uma extremidade do cabo telefónico à tomada da linha telefónica na parede e a outra extremidade à parte inferior do telefone.

Nota: Quando as pilhas são retiradas, tem 5 minutos para as substituir. Depois disso, a memória será apagada. Durante a substituição das pilhas, a função de relógio não funciona. Nunca substitua as pilhas com a linha telefónica ligada!

Não provoque curtos-circuitos nem coloque no fogo.

Retire as pilhas se não pretende utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

8 Efectuar uma chamada telefónica

Existem 2 formas de fazer uma chamada:

1. Introduza o número de telefone. Se necessário, é possível apagar o último dígito, premindo o botão ⊘. Prima o botão ✆. O número de telefone será marcado automaticamente em modo altifalante.
2. Pegue no auscultador ou prima o botão de mãos-livres 🔊. Introduza o número de telefone.

Nota: O temporizador de duração da chamada é apresentado no fundo do visor à direita [mm:ss].

8.1 Remarcação do último número

O T41 guarda em memória os 12 últimos números de telefone marcados, com a indicação da duração da chamada.

- Prima o botão de chamada de retorno '✆' para entrar na lista de chamadas para o exterior.
- Prima o botão de chamada de retorno '✆' repetidamente para percorrer a lista.
- Prima o botão '◑'. O número será marcado automaticamente em modo de mãos-livres
- Pegue no auscultador se quiser comunicar através dele.

8.2 Música em espera

É possível colocar a pessoa do outro lado da linha em espera, durante uma conversa, premindo o botão de música em espera '⛔'. Desta forma, pode falar livremente sem que a pessoa do outro lado da linha o ouça. A pessoa colocada em espera ouvirá uma melodia digital. Prima novamente o botão '⛔' - para retomar a conversa.

8.3 Volume do som de toque

O volume do toque do T41 pode ser ajustado por meio do comutador de Volume de Toque, por baixo do telefone (Alto - 🔔 , Baixo - 🔔).

8.4 Tecla Flash

Prima o botão (R) - para utilizar determinados serviços como a 'Chamada em Espera' (se este serviço for fornecido pela empresa de telecomunicações); ou para transferir chamadas telefónicas se estiver a utilizar uma central (PABX). O tempo Flash pode ser alterado para 110/300/600/1000ms. (consulte o capítulo 9.4)

9 Definição

9.1 Informações gerais

É possível definir o T41 realizando as seguintes operações:

- Prima o botão (→) para aceder ao modo de definição. **'SET 1 DATE'** é apresentado.
- Prima o botão - (▲) ou o botão - (▼) para seleccionar a definição pretendida.
- Prima o botão (→) para aceder ao modo de definição.
- Prima o botão (▲) ou o botão (▼) para mudar o valor da definição.
- Prima o botão (→) para confirmar a definição e passar ao modo de definição seguinte.

Nota: Se não premir um botão no espaço de 5 segundos, ou premir o botão (∅), a unidade voltará ao modo de espera depois de guardar automaticamente a definição actual.

9.2 Configurar a Data e a Hora

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada e a empresa de telecomunicações envia a data e a hora com o número de telefone, o relógio do telefone é acertado automaticamente. O ano tem de ser sempre definido manualmente. Também é possível acertar o relógio manualmente:

- Prima o botão (→) uma vez. **'SET 1 DATE'** é apresentado.
- Prima o botão (→) novamente, o ano aparece intermitente.
- Utilize o botão (▲) ou o botão (▼) para seleccionar o ano.
- Prima o botão (→) para confirmar o ano e mudar para o mês.
- Repita os passos anteriores para acertar e confirmar o mês, o dia, a hora e os minutos
- Depois de confirmar os minutos, passa para a definição seguinte

9.3 Definir o prefixo local (5 dígitos)

O Prefixo Local deve ser definido se não tiver autorização para marcar para fora do seu próprio código de área. Caso receba uma chamada, proveniente de um número com o prefixo programado, o código não é apresentado nem guardado na lista de

chamadas. Por exemplo, se for programado 012 e o número da chamada recebida for 0123456789, é apresentado o número 3456789 que é guardado na lista de chamadas.

- Prima o botão ⊛. '**SET 1 DATE'** é apresentado.
- Prima repetidamente o botão ▲ ou o botão ▼ até ser apresentado **'SET 2 ACODE'**
- Prima o botão ⊛ para confirmar.
- Utilize o botão ▲ ou o botão ▼ para seleccionar primeiro dígito do código local (0~9 ou "_" para não seleccionar)
- Prima o botão ⊛ para confirmar o primeiro dígito e mudar para o dígito seguinte.
- Repita os passos para definir os dígitos (máx. 5 dígitos). Se não utilizado um prefixo local, o LCD apresenta: **'ACODE _ _ _ _ _'**
- Depois de confirmar o último dígito, passará para a definição seguinte.

9.4 Definir o tempo de Flash

Pode configurar o tempo Flash do T41 como um tempo diferente: 110ms, 300ms, 600ms e 1000ms.

- Prima o botão ⊛, **"SET 1 DATE"** é apresentado.
- Prima repetidamente o botão ▲ ou o botão ▼ até ser apresentado **"SET 3 FLASH"**
- Prima o botão ⊛, o LCD apresenta: **"FLASH 3 110"** (110 é o tempo Flash).
- Prima o botão - ▲ ou o botão - ▼ para seleccionar o tempo Flash pretendido.
- Prima o botão ⊛ para confirmar a sua selecção e passar à definição do item seguinte

9.5 Configurar o contraste do visor

É possível seleccionar o contraste pretendido da seguinte forma:

- Prima o botão ⊛, **"SET 1 DATE"** é apresentado.
- Prima repetidamente o botão ▲ ou o botão ▼ até **"SET 4 LCD"** ser apresentado.
- Prima o botão ⊛ para aceder no modo de definição de contraste do LCD.
- Prima o botão ▲ ou o botão ▼ para seleccionar o contraste pretendido.
- Prima o botão ⊛ para confirmar a sua selecção e passar ao item de definição seguinte

O contraste do visor também pode ser mudado premindo '⌒' repetidamente em modo de espera.

9.6 Definição de Tons / Impulsos

É possível seleccionar o modo de marcação pretendido da seguinte forma:

- Prima o botão ⊛, **"SET 1 DATE"** é apresentado.
- Prima repetidamente o botão ▲ ou o botão ▼ até **"SET 6 P-T"** ser apresentado.
- Prima o botão ⊛ para aceder ao modo de definição de marcação do telefone.
- Prima o botão ▲ ou o botão ▼ para seleccionar o modo de marcação pretendido: **"TONE"** (tons) ou **"PULSE"** (impulsos)
- Prima o botão ⊛ para confirmar a sua selecção e passar ao item de definição seguinte

9.7 Permitir / proibir telefone paralelo

É possível proibir que outro telefone possa ser colocado em paralelo com o T41. Se activar esta função, a chamada do telefone paralelo será perturbada.

- Prima o botão ⊛, **"SET 1 DATE"** é apresentado.
- Prima repetidamente o botão ▲ ou o botão ▼ até **"SET 7 IPP"** ser apresentado.
- Prima novamente o botão ⊛, **"IPP OFF"** é apresentado.
- Utilize o botão ▲ ou o botão ▼ para seleccionar **"IPP ON"**
- Prima o botão ⊛ para confirmar a definição.

Observação: Esta função não funciona se o telefone estiver instalado atrás de um PABX. "IPP ON" significa a proibição de telefone paralelo e "IPP OFF" significa permitir o telefone.

10 ID do Autor da Chamada

10.1 Informações gerais

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada, o número de telefone do autor da chamada é apresentado automaticamente no visor.
Se o número da chamada recebida for secreto, é apresentado **"----P----"** .
Se o número da chamada recebida tiver mais de 12 dígitos, é apresentado **"----0----"**.
Se não tiver uma subscrição do serviço de ID do autor da chamada, ou os dados da informação de ID do autor da chamada estiverem incorrectos, é apresentado **"----E----"**.

10.2 Lista de Chamadas

Serão armazenados no máx. 63 números de telefone recebidos na lista de chamadas. Sempre que um número de telefone for recebido mais que uma vez, é apresentado o indicador de repetição **REP**. Todos os números de chamadas recebidas são

guardados na Lista de Chamadas, com indicação da data e da hora. E modo de espera, o número de chamadas recebidas é apresentado no visor com a indicação da data e da hora. O indicador de mensagem nova **NEW** aparece intermitente até ter verificado todas as mensagens novas.

10.2.1 Percorrer a Lista de Chamadas

10.2.1.1 Verificar a lista de chamadas recebidas

- Prima o botão ▲ ou o botão ▼ para aceder à lista de chamadas recebidas.
- Prima o botão ▲ ou ▼ para percorrer a lista.
- Se não for pressionado nenhum botão nos 5 segundos seguintes, voltará ao modo de espera.

10.2.2 Marcar um número a partir da Lista de Chamadas

- Seleccione o número de telefone pretendido.
- Prima o botão '◑'. O número será marcado automaticamente em modo de mãos-livres
- Pegue no auscultador se quiser comunicar através dele.

10.2.3 Apagar números da Lista de Chamadas

10.2.3.1 Apagar um número

- Seleccione o número que pretende apagar.
- Prima brevemente o botão '⊘' para apagar o número da lista. O número seguinte na lista de chamadas é apresentado.

10.2.3.2 Apagar toda a Lista de Chamadas

- Entre na Lista de Chamadas e seleccione um número
- Prima e mantenha premido o botão '⊘' durante 4 segundos. Todos os números na lista serão apagados

11 Número da memória

Pode programar 12 números de telefone na memória indirecta (máx. 16 dígitos).

11.1 Adicionar um número à Memória Directa

- Introduza o número de telefone.
- Prima o botão '⊛'
- Prima a localização da memória pretendida (0 ~ 9, *, #)

Nota: As memórias directas só podem ser substituídas, mas não apagadas.

PORTUGUÊS

11.2 Marcar um número da Memória Directa

- Prima o botão '⊷'
- Prima a localização da memória pretendida (0 ~ 9, *, #)

12 Modo de calculadora

O T41 tem uma função de calculadora. É possível premir o botão **CAL-**para activar a calculadora e o botão '⊘' para a desactivar.
O telefone sai do modo de calculadora automaticamente, no modo de calculadora, suceder o seguinte:

- Pegar no auscultador ou premir o botão '🕪' para fazer ou receber chamadas.
- Se o alarme for activado.

13 Alarme

O T41 tem uma função de alarme.

Para acertar o despertador

- Prima o botão de definição '⊷'
- Prima o botão - ▲ ou o botão - ▼ para seleccionar **'SET 5 ALAR'**
- Prima o botão de definição '⊷' para entrar no modo de configuração do alarme. **'1 00-00 OFF'** é apresentado.
- Prima o botão ▲ ou o botão ▼ para seleccionar um número de grupo do alarme (1-3)
- Prima o botão de definição '⊷' para confirmar
- Prima o botão ▲ ou o botão ▼ para definir o primeiro dígito da hora.
- Prima o botão de definição '⊷' para confirmar
- Siga as mesmas instruções para o segundo dígito da hora e dos minutos.
- Depois de definir os minutos, prima o botão '⊷' para confirmar e prima o botão ▲ ou o botão ▼ para ligar ou desligar o alarme.
- Prima o botão '⊷' para confirmar e passar à definição seguinte

Nota: Se não premir um botão no espaço de 5 segundos, ou premir o botão ⊘, a unidade voltará ao modo de espera depois de guardar automaticamente a definição actual.

Observação: É possível definir um total de 3 grupos de alarme. O toque do alarme dura um minuto quando for ouvido o som do alarme. Também pode premir qualquer tecla para parar o som do alarme depois de o ter ouvido. O som do alarme pára automaticamente quando o telefone está em modo de definição, fora do descanso ou se estiver a receber uma chamada. O tipo e o volume do som de alarme não podem ser regulados.

14 Dados técnicos

Opção de marcação:	DTMF (MF)/IMPULSOS
Flash:	110/300/600/1000ms
Pilhas:	3 x pilhas não recarregáveis 1.5V, AA Ambiente
temperatura:	+5 °C a +45 °C

Humidade relativa do ar permitida:25 a 85 %

15 Topcom garantia

15.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA). Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

15.2 Modo de funcionamento da garantia

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da Topcom juntamente com uma nota de compra válida e um cartão de assistência ao cliente devidamente preenchido. Caso a unidade desenvolva um defeito durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado reparará qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabrico, reparando ou substituindo as unidades ou as peças defeituosas, sem qualquer custo adicional. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes dos da unidade adquirida originalmente. A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não será prolongado no caso da unidade ser trocada ou reparada por Topcom ou qualquer dos seus centros de reparação.

15.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia. A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

1 Przed rozpoczęciem użytkowania

Dziękujemy za zakup nowego telefonu biurkowego.

1.1 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach, po podłączeniu do analogowej linii telefonicznej PSTN.

1.2 Podłączenie

Urządzenie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektywą 98/482/EC, dotyczącą paneuropejskiego podłączenia terminalu do Publicznej Komutowanej Sieci Telefonicznej (PSTN) oraz zgodnie z wytycznymi ustanowionymi dyrektywą 1999/5/EC w sprawie elektrycznych urządzeń radiowych i ich wzajemnej zgodności. Jednakże, ze względu na występujące w poszczególnych krajach różnice w sieciach PSTN, pomiary legalizacyjne nie stanowią bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w każdym punkcie podłączenia do sieci PSTN danego kraju. W przypadku wystąpienia problemów, należy najpierw skontaktować się z dostawcą usług. W każdym przypadku należy dostosować się do warunków, do których produkt został stworzony oraz unikać stosowania w sieciach publicznych i prywatnych o wymaganiach technicznych odbiegających od wymogów Unii Europejskiej.

2 Czyszczenie

Telefon należy czyścić lekko zwilżoną szmatką lub szmatką antystatyczną. Nie należy stosować środków czyszczących lub ściernych.

3 Instrukcje bezpieczeństwa

Jednostki bazowej nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody. Telefon należy chronić przed wodą. Nie używać telefonu w miejscach zagrożonych wybuchem. Usuwanie baterii oraz konserwację telefonu należy przeprowadzać w sposób przyjazny dla środowiska.

4 Usuwanie urządzenia (środowisko)

Po zakończeniu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.

Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów,

przyczynisz się w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

5 Przyciski

(Patrz zakładka)

1. Przycisk Set ‘’
2. Przycisk W górę ‘’
3. Przycisk W dół ‘’
4. Wyświetlacz
5. Przycisk Oddzwoń ‘’
6. Przycisk Kasuj ‘’
7. Przycisk Kalkulator ‘’
8. Przycisk Wstrzymanie ‘’
9. Przycisk Flash ‘’
10. Przycisk Połączenie z pamięci ‘’
11. Przycisk ponownego wybierania numeru ‘’
12. Przycisk Tryb głośnomówiący ‘’
13. Klawiatura numeryczna
14. Przełącznik głośności dzwonka
15. Złącze sznura przyłączeniowego

6 Wyświetlacz

Informacje na wyświetlaczu	**Opis**
IN XX	Otrzymano XX wiadomości na liście połączeń
NEW	Otrzymano nowe wiadomości na liście połączeń
REP	Otrzymano jedno połączenie kilkakrotnie

7 Instalacja

Włóż baterie do komory, aby aktywować wyświetlacz:

- Otwórz komorę baterii na spodzie urządzenia.
- Włóż 3 baterie alkaliczne AA (1,5V), przestrzegając biegunowości podanej w komorze baterii.
- Zamknij komorę baterii.

Podłącz jeden koniec sznura przyłączeniowego do gniazda ściennego linii telefonicznej, a drugi do gniazdka na spodzie telefonu.

Uwaga: Po wyjęciu baterii należy je wymienić w ciągu 5 minut. Po tym czasie pamięć zostanie skasowana. Podczas wymiany baterii nie działa funkcja zegara.

Nigdy nie wymieniaj baterii, kiedy linia telefoniczna jest podłączona!

Nie powodować zwarcia, ani nie wrzucać do ognia.

Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjąć z niego baterie.

8 Nawiązywanie połączenia

Połączenie można nawiązać na 2 sposoby:

1. Wprowadź numer telefonu. W razie potrzeby możesz skasować ostatnią cyfrę, naciskając przycisk ⊘. Naciśnij przycisk ✆. W trybie głośnomówiącym numer telefonu zostanie wybrany automatycznie.
2. Podnieś słuchawkę, lub wciśnij przycisk trybu głośnomówiącego 🔊. Wprowadź numer telefonu.

Uwaga: Licznik czasu rozmowy wyświetlany jest w prawym dolnym rogu wyświetlacza [mm:ss]

8.1 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Urządzenie T41 zapisuje 12 ostatnio wybieranych numerów telefonicznych w pamięci z podaniem czasu połączenia.

- Naciśnij przycisk Oddzwoń '✆', aby wyświetlić listę połączeń wychodzących.
- Naciskaj przycisk Oddzwoń '✆', aby przewijać listę.
- Naciśnij przycisk ◑. W trybie głośnomówiącym numer telefonu zostanie wybrany automatycznie.
- Podnieś słuchawkę, jeśli chcesz przez nią rozmawiać.

8.2 Muzyka w trybie wstrzymania

Można wstrzymać połączenie, naciskając przycisk Muzyka w trybie wstrzymania '⊖'. Teraz możesz swobodnie rozmawiać, a dzwoniący tego nie słyszy. Dzwoniący będzie słyszał cyfrową melodię. Naciśnij przycisk '⊖' - ponownie, aby wznowić połączenie.

8.3 Głośność dźwięku dzwonka

Głośność dzwonka urządzenia T41 można ustawić za pomocą przełącznika głośności dzwonka na spodzie telefonu (High - 🔔, Low - 🔕).

8.4 Przycisk Flash

Naciśnij przycisk Ⓡ - , aby skorzystać z usług, takich jak 'Połączenie oczekujące' (jeśli taka usługa jest dostarczana przez dostawcę usług telefonicznych); lub aby przekazywać połączenia w przypadku korzystania z centrali telefonicznej (PABX). Czas flash można zmienić na 110/300/600/1000 ms. (patrz rozdział 9.4)

9 Ustawienia

9.1 Informacje ogólne

Można ustawić urządzenie T41, wykonując następujące czynności:

- Naciśnij przycisk ⊛, aby przejść do trybu ustawiania. Pojawi się **'SET 1 DATE'**.
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać żądane ustawienie.
- Naciśnij przycisk ⊛, aby przejść do trybu ustawiania.
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby zmienić wartość ustawienia.
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić ustawienie i przejść do następnego ustawienia

Uwaga: Jeśli w ciągu 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk lub zostanie naciśnięty przycisk ⊘, urządzenie powróci do trybu gotowości po automatycznym zapisaniu bieżącego ustawienia.

9.2 Ustawianie daty i czasu

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, gdy dostawca usług telefonicznych wysyła informację o dacie i godzinie wraz z numerem telefonu, zegar telefonu zostanie ustawiony automatycznie. Natomiast rok należy zawsze ustawiać ręcznie. Można również ustawić zegar ręcznie:

- Naciśnij raz przycisk ⊛. Pojawi się **'SET 1 DATE'**.
- Ponownie naciśnij przycisk ⊛ - zacznie pulsować rok.
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać rok.
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić rok i przejść do miesiąca.
- Powtórz poprzednie kroki, zmieniając i potwierdzając miesiąc, dzień, godzinę i minuty
- Po potwierdzeniu minut, przejdziesz do następnego ustawienia

9.3 Ustawianie lokalnego prefiksu (5 cyfr)

Lokalny prefiks należy ustawić, kiedy nie wolno wybierać własnego numeru kierunkowego. W przypadku połączenia przychodzącego zaczynającego się od zaprogramowanego prefiksu, numer kierunkowy nie zostanie wyświetlony i nie będzie zapisany na liście połączeń. Na przykład, jeśli zaprogramowano 012, a numer połączenia przychodzącego to 0123456789, zostanie wyświetlony i zapisany numer 3456789.

- Naciśnij przycisk ⊛. 'Pojawi się **'SET 1 DATE'**.
- Naciskaj przycisk ▲ lub ▼, aż pojawi się **'SET 2 ACODE'**
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić.

- Użyj przycisku ▲ lub ▼, aby wybrać pierwszą cyfrę lokalnego numeru kierunkowego (0~9 lub "_" aby usunąć)
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić pierwszą cyfrę i przejść do następnej
- Powtórz poprzednie kroki dla kolejnych cyfr (maks. 5 cyfr). Jeśli nie jest używany lokalny prefiks, wyświetlacz pokaże: **'ACODE _ _ _ _ _'**
- Po potwierdzeniu ostatniej cyfry, przejdziesz do następnego ustawienia.

9.4 Ustaw czas flash

Możesz ustawić czas flash w urządzeniu T41 jako różny czas: 110 ms, 300 ms, 600 ms i 1000 ms.

- Naciśnij przycisk ⊛. Pojawi się **"SET 1 DATE"** .
- Naciskaj przycisk ▲ lub ▼, aż pojawi się **'SET 3 FLASH'**
- Naciśnij przycisk ⊛. Wyświetlacz pokaże: **"FLASH 3 110"** (110 to czas flash).
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać żądany czas flash
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić wybór i przejść do ustawienia następnej pozycji

9.5 Ustawianie kontrastu wyświetlacza

Możesz wybrać żądany kontrast w następujący sposób:

- Naciśnij przycisk ⊛. Pojawi się **"SET 1 DATE"** .
- Naciskaj przycisk ▲ lub ▼ , aż pojawi się **"SET 4 LCD"**.
- Ponownie naciśnij przycisk ⊛, aby przejść do trybu ustawiania kontrastu wyświetlacza.
- Użyj przycisku ▲ lub ▼, aby wybrać żądany kontrast wyświetlacza
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić wybór i przejść do ustawienia następnej pozycji

Kontrast wyświetlacza można również zmienić, naciskając przycisk '☎' w trybie gotowości.

9.6 Ustawienie Tonowe / Impulsowe

Możesz wybrać żądany tryb wybierania w następujący sposób:

- Naciśnij przycisk ⊛. Pojawi się **"SET 1 DATE"** .
- Naciskaj przycisk ▲ lub ▼ , aż pojawi się **"SET 6 P-T"**.
- Ponownie naciśnij przycisk ⊛, aby przejść do trybu ustawiania wybierania
- Użyj przycisku ▲ lub ▼, aby wybrać żądany tryb wybierania: **"TONE"** lub **"PULSE"**
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić wybór i przejść do ustawienia następnej pozycji

9.7 Zezwolenie / zabronienie równoległego telefonu

Możesz zabronić, aby inny telefon był umieszczony równolegle z urządzeniem T41. Jeśli aktywujesz tę funkcję, połączenie równoległego telefonu będzie zakłócane.

- Naciśnij przycisk ⊛. Pojawi się **"SET 1 DATE"** .
- Naciskaj przycisk ▲ lub ▼ , aż pojawi się **"SET 7 IPP"**.
- Ponownie naciśnij przycisk ⊛. Pojawi się **"IPP OFF"** .
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać **"IPP ON"**
- Naciśnij przycisk ⊛, aby potwierdzić ustawienie.

Uwaga: Ta funkcja nie będzie działać, kiedy telefon jest zainstalowany za centralą PABX. "IPP ON" oznacza zabronienie, a "IPP OFF" zezwolenie równoległego telefonu.

10 Identyfikacja rozmówcy

10.1 Informacje ogólne

Numer telefonu dzwoniącego zostanie pokazany na wyświetlaczu, jeśli wykupiono usługę identyfikacji numeru dzwoniącego.
Jeśli numer połączenia przychodzącego jest zastrzeżony, pojawi się **"----P----"** .
Jeśli numer połączenia przychodzącego jest dłuższy niż 12 cyfr, pojawi się **"----0----"**.
Jeśli nie masz subskrypcji usługi identyfikacji rozmówcy lub dane identyfikacyjne rozmówcy są nieprawidłowe, pojawi się **"----E----"**.

10.2 Lista połączeń

Lista połączeń może pomieścić maks. 63 telefoniczne numery przychodzące.
Kiedy numer telefoniczny zostanie odebrany więcej niż raz, pojawi się wskaźnik powtórzenia **REP**. Każdy numer przychodzący zostaje zapisany na liście połączeń z podaniem daty i czasu. W trybie gotowości, liczba otrzymanych połączeń jest wyświetlana z podaniem daty i czasu. Wskaźnik nowej wiadomości **NEW** będzie pulsował, do czasu sprawdzenia wszystkich nowych wiadomości.

10.2.1 Przewijanie listy połączeń

10.2.1.1 Sprawdź listę połączeń przychodzących

- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wyświetlić listę połączeń przychodzących.
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby przewinąć listę.
- Jeśli w ciągu 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, powrócisz do trybu gotowości.

10.2.2 Wybieranie numeru z listy połączeń.

- Wybierz żądany numer telefonu.
- Naciśnij przycisk ◑. W trybie głośnomówiącym numer telefonu zostanie wybrany automatycznie.
- Podnieś słuchawkę, jeśli chcesz przez nią rozmawiać.

10.2.3 Kasowanie numerów z listy połączeń

10.2.3.1 Kasowanie jednego numeru

- Wybierz numer, który chcesz skasować.
- Naciśnij przycisk '⊘', aby usunąć numer z listy. Zostanie wyświetlony następny numer na liście połączeń.

10.2.3.2 Kasowanie całej listy połączeń

- Wyświetl listę połączeń i wybierz numer
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk '⊘' przez 4 sekundy. Wszystkie numery na liście zostaną skasowane

11 Numer w pamięci

Możesz zaprogramować 12 numerów telefonicznych w pamięci pośredniej (maks. 16 cyfr).

11.1 Dodawanie numerów do pamięci bezpośredniej

- Wprowadź numer telefonu.
- Naciśnij przycisk '⊕'.
- Wybierz żądaną lokalizację pamięci (0 ~ 9, *, #)

Uwaga: pamięci bezpośrednie można nadpisywać, ale nie usuwać.

11.2 Wybieranie numeru z pamięci bezpośredniej

- Naciśnij przycisk '⊕'
- Wybierz żądaną lokalizację pamięci (0 ~ 9, *, #)

12 Tryb Kalkulator

Urządzenie T41 ma funkcję kalkulatora. Możesz nacisnąć przycisk **CAL-**, aby aktywować kalkulator i przycisk '⊘' , aby go wyłączyć.
Telefon wyjdzie z trybu kalkulatora automatycznie, jeśli w tym trybie wystąpią następujące zdarzenia:

- Odebranie słuchawki lub naciśnięcie przycisku '🔊', w celu nawiązania lub odebrania połączenia.
- Jeśli zostanie aktywowany alarm.

13 Alarm

Urządzenie T41 ma funkcję alarmu.

Aby ustawić alarm

- Naciśnij przycisk Set '⊛'
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać **'SET 5 ALAR'**
- Naciśnij przycisk Set '⊛', aby przejść do trybu konfiguracji alarmu. Pojawi się **'1 00-00 OFF'**.
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby wybrać numer grupy alarmu (1-3)
- Naciśnij przycisk Set '⊛', aby potwierdzić
- Naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby ustawić pierwszą cyfrę godziny.
- Naciśnij przycisk Set '⊛', aby potwierdzić
- Wykonaj te same instrukcje dla drugiej cyfry godziny i minut.
- Po ustawieniu minut, naciśnij przycisk '⊛', aby potwierdzić i naciśnij przycisk ▲ lub ▼, aby włączyć lub wyłączyć alarm.
- Naciśnij przycisk '⊛', aby potwierdzić i przejść do następnego ustawienia

Uwaga: Jeśli w ciągu 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk lub zostanie naciśnięty przycisk ⊘, urządzenie powróci do trybu gotowości po automatycznym zapisaniu bieżącego ustawienia.

Uwaga: Można ustawić w sumie alarm 3 grup. Dzwonek alarmu będzie brzmiał przez jedną minutę, kiedy dźwięk alarmu zostanie usłyszany. Można także nacisnąć dowolny przycisk, aby przerwać dźwięk alarmu po usłyszeniu go. Dźwięk alarmu zostanie zatrzymany automatycznie, kiedy telefon jest w trybie ustawiania, rozmowy lub dzwoni połączenie przychodzące. Typu i głośności dźwięku alarmu nie można regulować.

14 Dane techniczne

Opcje wybierania numerów:	DTMF (tonowo) / IMPULSOWO
Flash:	110/300/600/1000 ms
Baterie:	3 x 1,5V, AA jednorazowe
	Temperatura
otoczenia:	+5°C do +45°C

Dopuszczalna względna wilgotność powietrza: 25 do 85%

15 Gwarancja Topcom

15.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Firma Topcom nie udziela żadnej gwarancji na bateria standardowe lub akumulatorki (typu AA/AAA).
Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu oryginał lub kopia, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

15.2 Obsługa gwarancji

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do zakładu serwisowego Topcom wraz z ważnym rachunkiem zakupu oraz wypełnioną kartą serwisową.
Jeżeli w urządzeniu wystąpi usterka w trakcie trwania okresu gwarancji, firma Topcom lub jej autoryzowany zakład serwisowy bezpłatnie usunie powstałą usterkę spowodowaną wadą materiałową lub produkcyjną, przez naprawę lub wymianę urządzenia lub jego części. W przypadku wymiany, kolor i model urządzenia mogą różnić się od urządzenia pierwotnie zakupionego.
Data pierwotnego zakupu będzie określać początek okresu gwarancyjnego. Okres gwarancyjny nie ulega przedłużeniu, jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez Topcom lub autoryzowany zakład serwisowy.

15.3 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.
Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.

1 İlk kullanımdan önce

Yeni masaüstü telefonunu satın aldığınız için teşekkürler.

1.1 Kullanım Amacı

Bu ürün, iç mekan analog PSTN telefon hattına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

1.2 Bağlantı

Bu aygıt, 98/482/EC yönetmeliği ile uyumlu olarak bir terminalin Açık Anahtarlamalı Telefon Ağı'na (PSTN) Pan Avrupa bağlantısına uygun ve radyo elektrik donanımı ve karşılıklı uyumlarının onayı hakkındaki 1999/5/EC Yönergesi tarafından belirlenen kılavuzlarına göre tasarlanmış ve üretilmiştir. Ancak, ülkeler arasında PSTN'ler farklılık gösterdiğinden, yapılacak doğrulama ölçümleri herhangi bir ülkenin PTSN'sine olan her bağlantı noktasında en iyi düzeyde çalışma için koşulsuz garanti oluşturmaz. Herhangi bir problem halinde öncelikle dağıtıcıyla temasa geçin. Her durumda, ürünün oluşturulduğu koşullarla uyumlu olacak şekilde kullanın, aynı zamanda ürünün AB'de kurulu bulunan ağlardan açıkça farklı teknik gereksinimleri olan kamu veya özel ağlarda kullanımından kaçının.

2 Temizleme

Telefonu hafifçe nemlendirilmiş bezle veya anti statik bezle silin. Asla temizleme maddeleri veya aşındırıcı çözücüler kullanmayın.

3 Güvenlik talimatları

Ana cihazı nemli bir odaya veya bir su kaynağına 1,5 m'den yakın mesafeye yerleştirmeyin. Telefonu sudan uzak tutun. Patlama tehlikesi olan ortamlarda telefonu kullanmayın. Pilleri atarken ve telefonun bakımını yaparken çevreye zarar vermeyin.

4 Aygıtı atma (çevre)

Ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra, bu ürünü sıradan ev çöpüne atmamalı, geri dönüşümü için elektrikli ve elektronik aletleri toplama noktasına götürmelisiniz. Ürünün, kullanıcı kılavuzunun ve/veya kutunun üzerindeki simge bunu göstermektedir.

Ürünü geri dönüşüm noktasına götürürseniz, ürünün bazı malzemeleri yeniden kullanılabilir. Bazı parçaları veya kullanılan üründen ham maddeleri yeniden kullanarak çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz.

Bölgenizdeki toplama noktaları hakkında daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız, bölgenizdeki yetkililere başvurun.

5 Düğmeler

(Katlı sayfaya bakın)

1. Ayarla düğmesi ‘’
2. Yukarı düğmesi ‘’
3. Aşağı düğmesi ‘’
4. Ekran
5. Geri arama düğmesi ‘’
6. Sil düğmesi ‘’
7. Hesaplama düğmesi ‘CAL’
8. Beklemeye al düğmesi ‘’
9. Flash düğmesi ‘R’
10. Bellekten arama düğmesi ‘’
11. Tekrar arama düğmesi ‘’
12. Ahizesiz kullanım düğmesi ‘’
13. Sayısal tuş takımı
14. Zil ses seviyesi anahtarı
15. Hat kablosu konektörü

6 Ekran

Ekran bilgisi	**Açıklama**
IN XX	Arama listenizde XX mesaj var
NEW	Arama listenizde yeni mesajlar var
REP	Bir aramayı birden çok kez aldınız

7 Montaj

Ekranı etkinleştirmek için pil yuvasına pil yerleştirin:

- Cihazın alt bölümündeki pil yuvasını açın.
- Pil yuvasında gösterilen kutup yönlerine dikkat ederek, 3 AA alkali pil (1,5V) yerleştirin.
- Pil yuvasını kapatın.

Hat kablosunun bir ucunu telefon hattının duvardaki yuvasına, diğer ucunu telefonun alt kısmına bağlayın.

Not: Pilleri çıkarttığınızda, yeni pil takmak için 5 dakikanız vardır. Bu sürenin sonunda bellek silinir. Piller değiştirilirken, saat işlevi çalışmaz. Telefon hattı bağlıyken pilleri değiştirmeyin!

Kısa devre yaptırmayın ve ateşe atmayın.

Bu cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilini çıkartın.

8 Telefon görüşmesi yapma

Telefon görüşmesi yapmanın 2 yolu vardır:

1. Telefon numarasını tuşlayın. Gerekirse ⌀ düğmesine basarak son rakamı silebilirsiniz. 📞 düğmesine basın. Telefon numarası otomatik olarak, hoparlör telefon modunda aranır.
2. Ahizeyi elinize alın veya ahizesiz kullanım düğmesine (🔊) basın. Telefon numarasını tuşlayın.

Not: Ekranın sağ alt köşesinde çağrı süresi gösterilir [dd:ss].

8.1 Son numarayı tekrar arama

T41, aranan son 12 telefon numarasını arama süreleri ile birlikte belleğe kaydeder.

- Aranan numaralar listesine girmek için Geri arama düğmesine (📞) basın.
- Listede ilerlemek için Geri arama düğmesine (📞) art arda basın.
- ◑ düğmesine basın. Numara otomatik olarak, ahizesiz kullanım modunda aranır.
- Ahizeden konuşmak isterseniz ahizeyi elinize alın.

8.2 Müzikli beklemeye alma

Müzikli beklemeye al düğmesine (⏷) basarak, bir görüşme sırasında arayanı beklemeye alabilirsiniz. Artık arayan sizi duymadan rahatça konuşabilirsiniz. Arayan kişi dijital bir melodi duyar. Görüşmenize devam etmek için tekrar '⏷' düğmesine basın.

8.3 Zil sesi seviyesi

T41 aygıtının zil sesi seviyesi, telefonun alt kısmında bulunan Zil Sesi Seviyesi anahtarıyla ayarlanabilir (Yüksek - 🔔, Düşük - 🔕).

8.4 Flash Tuşu

'Çağrı Bekletme' (bu hizmet telefon şirketiniz tarafından sağlanıyorsa) gibi belirli hizmetleri kullanmak veya telefon santrali (PABX) kullanıyorsanız çağrıları aktarmak için (R) düğmesine basın. Flash süresi 110/300/600/1000 ms olarak değiştirilebilir. (bkz. bölüm 9.4)

9 Ayarlar

9.1 Genel bilgiler

Aşağıdaki işlemleri uygulayarak T41 aygıtını ayarlayabilirsiniz:

- Ayar moduna girmek için ⊛ düğmesine basın. **'SET 1 DATE'** görüntülenir.
- İstediğiniz ayarı seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Ayar moduna girmek için ⊛ düğmesine basın.
- Ayar değerini değiştirmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Yaptığınız ayarı onaylamak ve bir sonraki ayara gitmek için ⊛ düğmesine basın.

Not: 5 saniye içinde herhangi bir düğmeye basmaz veya ⊘ düğmesine basarsanız, geçerli ayarlarınız otomatik olarak kaydedilir ve cihaz bekleme moduna döner.

9.2 Tarih ve Saati ayarlama

Arayan Kimliği servisine aboneyseniz ve telefon şirketiniz telefon numaranızla birlikte tarihi ve saati de gönderiyorsa, telefonun saati otomatik olarak ayarlanır. Yıl her zaman için el ile ayarlanmalıdır. Saati el ile ayarlamak da mümkündür:

- ⊛ düğmesine bir kez basın. **'SET 1 DATE'** görüntülenir.
- ⊛ düğmesine tekrar bastığınızda yıl yanıp sönmeye başlar.
- Yılı seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Yılı onaylamak ve ayı değiştirmek için ⊛ düğmesine basın.
- Ay, gün, saat ve dakikayı değiştirip onaylamak için önceki adımları yineleyin.
- Dakikayı onayladıktan sonra bir sonraki ayara geçersiniz.

9.3 Alan Kodunu ayarlama (5 basamak)

Kendi alan kodunuzu çevirmenize izin verilmiyorsa Alan Kodu ayarlanmalıdır. Programlanan kodla başlayan bir numara tarafından arandığınızda, kod gösterilmez ve arama listesine kaydedilmez. Örneğin, 012 programlandığında ve arayan numara 0123456789 olduğunda, 3456789 görüntülenir ve arama listesine kaydedilir.

- ⊛ düğmesine basın. '**SET 1 DATE** görüntülenir.
- **'SET 2 ACODE'** görüntülenene dek ▲ veya ▼ düğmesine art arda basın.
- Onaylamak için ⊛ düğmesine basın.
- Alan kodunun ilk basamağını seçmek için ▲ veya ▼ düğmesini kullanın (0~9 veya rakam girmemek için "_").
- İlk basamağı onaylayıp bir sonraki basamağı girmek için ⊛ düğmesine basın.
- Diğer basamaklar için önceki adımları yineleyin (maks. 5 basamak). Alan kodu ayarlanmadığında, LCD'de **'ACODE _ _ _ _ _'** görüntülenir.
- Son basamağı onayladıktan sonra bir sonraki ayara geçersiniz.

9.4 Flash süresini ayarlama

T41 aygıtının flash süresini farklı bir süreye ayarlayabilirsiniz: 110 ms, 300 ms, 600 ms ve 1000 ms.

- ⊛ düğmesine bastığınızda **“SET 1 DATE”** görüntülenir.
- **“SET 3 FLASH“** görüntülenene dek ▲ veya ▼ düğmesine art arda basın.
- ⊛ düğmesine bastığınızda LCD'de **“FLASH 3 110”** görüntülenir (110 flash süresidir).
- İstediğiniz flash süresini seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Seçiminizi onaylamak ve bir sonraki öğe ayarına gitmek için ⊛ düğmesine basın.

9.5 Ekran kontrast ayarı yapma

İstediğiniz kontrast ayarını şu şekilde yapabilirsiniz:

- ⊛ düğmesine bastığınızda **“SET 1 DATE”** görüntülenir.
- **“SET 4 LCD”** görüntülenene dek ▲ veya ▼ düğmesine art arda basın.
- LCD kontrast ayarı moduna girmek için tekrar ⊛ düğmesine basın.
- İstediğiniz ekran kontrastını seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Seçiminizi onaylamak ve bir sonraki öğe ayarına gitmek için ⊛ düğmesine basın.

Ekran kontrastı, bekleme modundayken ‘⌒’ tuşuna art arda basılarak da değiştirilebilir.

9.6 Tonlu / Darbeli ayarı

İstediğiniz arama modunu şu şekilde seçebilirsiniz:

- ⊛ düğmesine bastığınızda **“SET 1 DATE”** görüntülenir.
- **“SET 6 P-T”** görüntülenene dek ▲ veya ▼ düğmesine art arda basın.
- Telefon arama ayarı moduna girmek için tekrar ⊛ düğmesine basın.
- İstediğiniz arama modunu seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın: **“TONE”** (TONLU) veya **“PULSE”** (DARBELİ).
- Seçiminizi onaylamak ve bir sonraki öğe ayarına gitmek için ⊛ düğmesine basın.

9.7 Paralel telefona izin verme / paralel telefonu engelleme

T41 aygıtıyla başka bir telefonun paralel olarak kullanılmasını engelleyebilirsiniz. Bu işlevi etkinleştirirseniz, paralel telefon araması kesilir.

- ⊛ düğmesine bastığınızda **“SET 1 DATE”** görüntülenir.
- **“SET 7 IPP”** görüntülenene dek ▲ veya ▼ düğmesine art arda basın.
- ⊛ düğmesine tekrar bastığınızda, **“IPP OFF”** görüntülenir.
- **"IPP ON"** ayarını seçmek için ▲ veya ▼ düğmesini kullanın.
- Ayarı onaylamak için ⊛ düğmesine basın.

Dikkat: Telefon santrale bağlı olduğunda bu işlev çalışmaz. “IPP ON“ paralel telefonu engellemek, “IPP OFF“ ise paralel telefona izin vermek anlamına gelir.

10 Arayan Kimliği

10.1 Genel bilgiler

Bir Arayan Kimliği servisine aboneyseniz, ekranda arayan kişinin telefon numarası görüntülenir.
Arayan numara gizliyse, **”----P----”** görüntülenir.
Arayan numara 12 basamaktan uzunsa, **”----0----”** görüntülenir.
Arayan Kimliği servisine abone değilseniz veya arayan kimliği bilgileri doğru değilse, **“----E----”** görüntülenir.

10.2 Arama listesi

Arama listesinde en çok 63 arayan telefon numarası saklanır.
Bir telefon numarası birden çok kez aradıysa, yineleme göstergesi **REP** görüntülenir.
Arayan her numara tarih ve saati ile birlikte Arama Listesine kaydedilir. Bekleme modunda, gelen aramaların sayısı, tarih ve saatle birlikte ekranda gösterilir. Tüm yeni mesajlar kontrol edilene dek yeni mesaj göstergesi **NEW** yanıp söner.

10.2.1 Arama Listesi'nde gezinme

10.2.1.1 Gelen arama listesini kontrol etme

- Gelen arama listesine girmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Listede gezinmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- 5 saniye içinde herhangi bir düğmeye basılmazsa, bekleme moduna dönülür.

10.2.2 Arama Listesi'nden bir numara arama

- İstediğiniz telefon numarasını seçin.
- '◑' düğmesine basın. Numara otomatik olarak, ahizesiz kullanım modunda aranır.
- Ahizeden konuşmak isterseniz ahizeyi elinize alın.

10.2.3 Arama Listesi'nden bir numara silme

10.2.3.1 Numara silme

- Silmek istediğiniz numarayı seçin.
- Numarayı listeden silmek için ‘⊘’ düğmesine basın. Arama listesindeki bir sonraki numara görüntülenir.

10.2.3.2 Tüm Arama Listesini silme

- Arama Listesine girin ve bir numara seçin.
- '⊘' düğmesini 4 saniye boyunca basılı tutun. Listedeki tüm numaralar silinir.

11 Bellek numarası

Dolaylı bellekte 12 telefon numarası programlayabilirsiniz (maks 16 basamak).

11.1 Doğrudan Belleğe numara ekleme

- Telefon numarasını tuşlayın.
- '⊛' düğmesine basın.
- İstediğiniz Bellek konumuna (0 ~ 9, *, #) basın.

Not: Doğrudan belleklerdeki verilerin üzerine yazılabilir, ancak bu belleklerden veri silinemez.

11.2 Bir Doğrudan Bellek numarasını arama

- '⊛' düğmesine basın.
- İstediğiniz bellek konumuna (0 ~ 9, *, #) basın.

12 Hesaplama modu

T41 aygıtının hesaplama işlevi vardır. Hesap makinesini etkinleştirmek için **CAL-** düğmesine, devre dışı bırakmak içinse '⊘' düğmesine basabilirsiniz.
Hesaplama modunda aşağıdaki sorunlar oluştuğunda telefon, hesaplama modundan otomatik olarak çıkar:

- Arama yapmak veya gelen aramayı cevaplamak için alıcıyı elinize aldığınızda veya '🔊' düğmesine bastığınızda.
- Alarm çaldığında.

13 Alarm

T41 aygıtının alarm işlevi vardır.

Alarmı ayarlamak için

- Ayarla düğmesine (⊛) basın.
- **'SET 5 ALAR'** ayarını seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Alarm ayarı moduna girmek için Ayarla düğmesine (⊛) basın. **'1 00-00 OFF'** görüntülenir.
- Alarm grup numarasını (1-3) seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Onaylamak için Ayarla düğmesine (⊛) basın.

- Saatin ilk basamağını ayarlamak için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Onaylamak için Ayarla düğmesine (→) basın.
- Saatin ikinci basamağını ve dakikayı ayarlamak için aynı talimatı izleyin.
- Dakikayı ayarladıktan sonra, onaylamak için '→' düğmesine basın ve alarmı Açmak ya da Kapatmak için ▲ veya ▼ düğmesine basın.
- Onaylamak ve bir sonraki ayarı girmek için '→' düğmesine basın.

Not: 5 saniye içinde herhangi bir düğmeye basmaz veya ⊘ düğmesine basarsanız, geçerli ayarlarınız otomatik olarak kaydedilir ve cihaz bekleme moduna döner.

Dikkat: Toplam 3 grup alarm ayarlanabilir. Alarm sesi, duyulmasından itibaren bir dakika boyunca çalmaya devam eder. Duyduğunuzda, alarmı susturmak için herhangi bir tuşa da basabilirsiniz. Telefon ayar modundaysa, meşgulse veya gelen bir arama varsa alarm otomatik olarak durur. Alarm sesinin tipi ve seviyesi ayarlanamaz.

14 Teknik veriler

Arama seçeneği:	DTMF (tonlu) / DARBELİ
Flash:	110/300/600/1000 ms
Piller:	3 x 1,5 V, AA şarj edilemez Ortam pili
Isı:	+5 °C ile +45 °C arasında

İzin verilen bağıl nem:%25 - %85

15 Topcom Garantisi

15.1 Garanti süresi

Topcom cihazları 24 aylık garanti süresine sahiptir. Garanti süresi, yeni cihazın satın alındığı gün başlar. Standart veya şarj edilebilir piller (AA/AAA tipi) için herhangi bir garanti yoktur.
Sarf malzemeleri veya çalışmada ya da aletin değerinde göz ardı edilebilir etkiye neden olan kusurlar garanti kapsamında değildir.
Garanti, üzerinde satın alma tarihinin ve cihaz modelinin belirtildiği orijinal veya kopya satın alma belgesi sunularak kanıtlanmalıdır.

15.2 Garantinin işleyişi

Arızalı cihazın, geçerli satın alma belgesiyle ve doldurulmuş bir servis kartı ile birlikte Topcom servis merkezine gönderilmesi gerekir.

Cihaz garanti süresi içinde arızalanırsa, Topcom veya resmi olarak atadığı servis merkezi malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan tüm kusurları ücretsiz olarak onaracaktır. Değiştirme durumunda, renk ve model satın alınan orijinal cihazdan farklı olabilir. Satın alma günü garanti süresinin başlangıcını belirleyecektir. Cihaz, Topcom veya atadığı servis merkezleri tarafından değiştirilirse ya da onarılırsa garanti süresi uzatılmaz.

15.3 Garanti dışındakiler

Yanlış kullanım veya çalıştırmadan kaynaklanan hasar veya kusurlar, orijinal olmayan aksesuarların veya parçaların kullanımının neden olduğu hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
Yıldırım, sel ve yangın gibi dış etmenlerin neden olduğu hasarların yanı sıra nakliye sırasında meydana gelen hasarlar da garanti kapsamı dışındadır.
Cihazın üzerindeki seri numarası değiştirilmişse, çıkarılmışsa veya okunmaz hale getirilmişse garanti talep edilemez.
Cihaz, satın alan tarafından onarılır, değişikliklere maruz bırakılır ise tüm garanti kapsamı geçersiz kalır.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

TYP: T41

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami R&TTE – Dyrektywą 1999/5/EC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

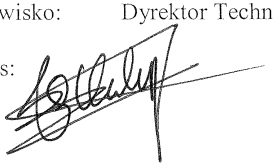
Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- EN 60950-1:2001 + A1:2004
- EN 41003 :1998
- EN 55022 :1998+A1:2000+A2 :2003
- EN 55024 :1998+A1 :2001+A2 :2003
  - EN 61000-4-2
  - EN 61000-4-3
  - EN 61000-4-4
  - EN 61000-4-5
  - EN 61000-4-6

Data: 09/11/2006
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:



Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

DECLARATION OF CONFORMITY

We, Topcom Europe Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

Model type: T41

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

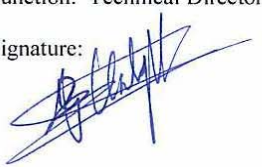
Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

- EN 60950-1:2001 + A1:2004
- EN 41003 :1998
- EN 55022 :1998+A1:2000+A2 :2003
- EN 55024 :1998+A1 :2001+A2 :2003
  - EN 61000-4-2
  - EN 61000-4-3
  - EN 61000-4-4
  - EN 61000-4-5
  - EN 61000-4-6

Date: 09/11/2006
Place: Heverlee , Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:



European contact: Topcom Europe Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE -
CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°: Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats: Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

T41

visit our website
www.topcom.net

MD15400083